

УДК 811.161.1”373.46

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ КОМПРЕССИИ НАЗВАНИЙ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ В ПОДЪЯЗЫКЕ СТРОИТЕЛЬСТВА

Н. Ю. Яковишена

Исследуется природа языков для специальных целей, анализируются способы компрессии названий нормативных документов, частотность их употребления и прилагается список сокращений основных нормативных документов строительной отрасли.

Ключевые слова: язык для специальных целей, нормативный документ, компрессия, аббревиация.

Стремительное развитие научно-технической мысли и, как следствие этого, безусловная потребность в регламентации этих знаний, подработке уже имеющихся либо создании совершенно новых нормативных документов, становящихся основой деятельности каждой из специальных отраслей, диктуют естественную необходимость в более пристальном изучении языков для специальных целей и особенностей номинации специальной документации наиболее динамично развивающихся отраслей. Современное общество представляет собой довольно сложно организованную структуру, включающую огромное количество специальных сфер, обслуживающих потребности и направления деятельности современного человека. Каждая из этих сфер обслуживается специальным языком, призванным адекватно отражать картину отдельно взятой отрасли и покрывать нужды говорящих внутри определённой сферы. Несмотря на ряд имеющихся исследований [3, 5, 7, 8, 11, 13], отдельные аспекты изучения конкретных подъязыков всё же ещё нуждаются в более детальном рассмотрении.

В задачи нашей статьи входит определение природы языков для специальных целей и изучение особенностей компрессии названий нормативных документов в подъязыке строительства.

Термин «подъязык» появился в 60-е годы. Им стали обозначать совокупность языковых (преимущественно лексических) средств, используемых в текстах одной тематики. В 80-х годы термин «язык для специальных целей» уже широко применяется в работах российских учёных [1, 4, 5, 6, 8, 10].

Весомый вклад в изучение специальных подъязыков внесла теория языков для специальных целей. Она ведёт своё начало от идей Пражского лингвистического кружка (Б. Гаварнек) о функциональных языках и получила особенно широкое распространение с начала 70-х годов. Эта теория трактует языки для специальных целей как функциональные разновидности современных развитых национальных языков, как подсистемы этих языков, используемые в специальных сферах общественных отношений, которые противопоставляются неспециальному — бытовому

сфере, сфере семейных отношений, сфере отдыха человека и т. д. Тем не менее, как справедливо отмечает В. М. Лейчик, язык для общих целей и язык для специальных целей не являются двумя отдельно существующими системами [7, с. 5]. Они имеют единую основу — естественный язык и между ними происходит постоянный взаимообмен на различных уровнях.

Специфика языка науки вытекает из особенностей научного мышления, его обобщающего и абстрагирующего характера. По наблюдениям многочисленных исследователей, для научной речи свойственны объективность изложения, смысловая точность, отсутствие образности и эмоциональности. По мнению М. Н. Кожинной, эти черты находят своё отражение в чёткой нормированности, стандартизованности, точности, ясности и лаконичности в выражении мыслей [3, с. 165].

Все эти особенности чётко просматриваются и в названиях нормативных документов, которые становятся основой деятельности строительной отрасли. Само по себе название должно ёмко вмещать основное содержание документа. Даже на этом этапе как бы включается механизм сжатия всего текста до нескольких ключевых слов, которые и станут впоследствии названием конкретного документа. Однако высокая частота, с которой оперируют нормативными документами в строительной отрасли, диктует необходимость в ещё большем сжатии информации, а именно в компрессии самих названий.

Нами были проанализированы названия основных нормативных документов, содержащихся в электронной библиотеке нормативных документов по строительству. Из названий 41 нормативного документа 31 документ имеет свою сокращённую форму, что составляет 76% от общего числа. Таким образом, число сокращённых названий нормативных документов почти в 3 раза превышает число развёрнутых наименований. При этом компрессии подвергаются названия документов, содержащих от 2 (*ВН — Ведомственные нормы*) до 11 исходных компонентов (*ЕНиР — Единые нормы и расценки на строительные, монтажные и ремонтно-строительные работы*). Среди 24% наименований, которые не были подвержены компрессии, только 5% имеют 2 или 3 компонента в исходном наименовании. Оставшиеся 19% названий состоят только из одного компонента, в связи с чем необходимость в компрессии этих номинативных единиц практически сведена к минимуму.

Анализ названий нормативных документов, которые подверглись компрессии, показал, что основным способом компрессии этих номинативных единиц является аббревиация. При этом наиболее распространена аббревиация инициального типа (буквенного подтипа (46%), звукового подтипа составляет 18%, буквенно-звукового — 10%) и только 2% исследуемых аббревиатур относятся к смешанному типу.

Анализ исследуемого материала показал, что в электронном каталоге, содержащем названия нормативных документов, используемом в сфере строительства, аббревиатуры употребляются 3453 раза. Всего в документе содержится 24 879 слов. Таким образом, доля аббревиатур составляет 14% от общего числа слов.

Среди всех аббревиатур, используемых в документе, самой частотной является *ГОСТ (Государственные стандарты — 1026 раз)*, далее располагаются *СН*

(*Строительные нормы* — 613 раз), *СП* (*Своды правил* — 545 раз), *СНиПы* (*Строительные нормы и правила* — 281 раз), *ВН* (*Ведомственные нормы* — 268 раз) и т. д. Таким образом, доля использования аббревиатуры *ГОСТ* по отношению к общему числу использованных аббревиатур составляет 30%, *СН* — 18%, *СП* — 16%, *СНиП* — 8%, *ВН* — 7,8%.

Обилие аббревиатур инициального типа объясняется особенностями информативности языкового знака. По мнению учёных, именно первые буквы (звуки) в слове несут в себе максимальное количество информации. В связи с этим Р. Г. Пиотровский утверждает, что “в условиях естественного побуквенного и пословного развертывания письменного текста основная часть информации группируется в начале слова. Концы слов, а у длинных слов и средние участки, оказываются избыточными” [9, с. 103]. Эту тему продолжает и А. П. Журавлев. В своей известной формуле расчета фонетического значения слова исследователь обращает внимание на то, что первая звукобуква в слове передает в два раза больше информации, чем последующие неударные звукобуквы [2].

Интересно, что в исследуемом нами подъязыке строительства далеко не все компоненты исходного наименования сохраняют свои начальные буквы или звуки в конечной аббревиатуре. Наблюдается опущение от одного до нескольких компонентов исходного названия нормативного документа (*ГЭСНр* — *Государственные элементные сметные нормы на ремонтно-строительные работы*; *ЕНиР* — *Единые нормы и расценки на строительные, монтажные и ремонтно-строительные работы*).

Особенностью компрессии названий нормативных документов подъязыка строительства является употребление рядом с аббревиатурой исходного наименования цифрового компонента, который замещает одну или несколько фраз, уточняющих название документа, его порядковый номер, последние цифры года его принятия и т. д. (*ВСН 01-82* — *Ведомственные строительные нормы (Инструкция по проектированию лесозаготовительных предприятий)*; *ВСН 01-89* — *Ведомственные строительные нормы (Предприятия по обслуживанию автомобилей)*; *ВСН 02-74* *Ведомственные строительные нормы (Инструкция по определению прочности бетонных сооружений)*; *ГОСТ 26433.0-85* — *Государственные стандарты (Система обеспечения точности геометрических параметров в строительстве. Правила выполнения измерений. Общие положения)*; *ГОСТ 26433.1-89* — *Государственные стандарты (Система обеспечения точности геометрических параметров в строительстве. Правила выполнения измерений. Элементы заводского изготовления)* и т. д. Таким образом, в подъязыке строительства наблюдается не только компрессия названий нормативных документов до уровня аббревиации, но и особый способ замещения словесно оформленной информации до цифрового кодирования.

Проведённое нами исследование показало, что компрессия названий нормативных документов в строительстве представляет собой широко распространённое явление. Подавляющее большинство названий, содержащих 2 и более компонента,

имеют свою краткую форму. Основным способом компрессии выступает аббревиация инициального типа. Отмечены случаи аббревиации исходного наименования с пропуском малозначимых компонентов. Одной из особенностей аббревиации наименований документов является использование рядом с аббревиатурой цифрового компонента, который способен замещать словесную информацию.

Приложение. Список сокращений основных нормативных документов в подъязыке строительства: **ВН** (Ведомственные нормы); **ВНП** (Ведомственные нормы проектирования); **ВНТП** (Ведомственные нормы технологического проектирования); **ВСН** (Ведомственные строительные нормы); **ВСП** (Ведомственные своды правил); **ГН** (Гигиенические нормы); **ГОСТ** (Государственные стандарты); **ГЭСНр-2001** (Государственные элементные сметные нормы на ремонтно-строительные работы); **ЕНиР** (Единые нормы и расценки на строительные, монтажные и ремонтно-строительные работы); **МДС** (Методические документы в строительстве); **МУ** (Методические указания); **НПБ** (Нормы противопожарной безопасности); **НПРМ** (Нормативные показатели расхода материалов); **ОНТП** (Общесоюзные нормы технологического проектирования); **ОСТН** (Отраслевые строительно-технологические нормы); **ПБ** (Правила безопасности); **ПОТ** (Правила по охране труда); **ППБ** (Правила пожарной безопасности); **РД** (Руководящие документы); **РДС** (Руководящие документы в строительстве); **РНиП** (Реставрационные нормы и правила); **РСН** (Республиканские строительные нормы); **РСН на монтаж** (Сборники ресурсных сметных норм на монтаж оборудования); **РСН на ПНР** (Сборники ресурсных сметных норм на пусконаладочные работы); **СанПиН** (Санитарные правила и нормы); **СН** (Строительные нормы); **СНиП** (Строительные нормы и правила); **СНиП-91 Р** (Сметные нормы и расценки на ремонтно-строительные работы); **СП** (Свод правил); **ТСН** (Территориальные строительные нормы); **ТОИ** (Типовые инструкции по охране труда).

Список литературы

1. Волкова И. Н. Стандартизация научно-технической терминологии. — М., Изд-во Стандартов, 1984. — 200 с.
2. Журавлёв А. П. Звук и смысл. — М., Просвещение, 1981. — 160 с.
3. Кожина М. Н. Стилистика русского языка. — М., Просвещение, 1983. — 222 с.
4. Котов Р. Г. Язык в реальной коммуникации как объект прикладной лингвистики // МФИД. — 1984. — Т. 9. — №4. — с. 17–21.
5. Лейчик В. М. Языки для специальных целей — функциональные разновидности современных развитых национальных языков // Общие и частные проблемы функциональных стилей. — М., 1986. — С. 28–34.
6. Лейчик В. М. Предмет, методы и структура терминоведения: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 1989. — 38 с.
7. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / Лейчик В. М., Бесекирска Л. — Uniwersytet w Białymstoku. Instytut Filologii Wschodniosiowiackiej. Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku. Белосток, 1998. — 182 с.

8. Никитина С. Е. Семантический анализ языка науки. — М., Наука, 1987. — 144 с.
9. Пиотровский Р. Г. Информационные измерения языка. — Л., 1968. — 116 с.
10. Суперанская А. В. Литературный язык и терминологическая лексика//Проблемы разработки и упорядочения терминологии в академиях наук союзных республик. — М.: Наука, 1983. — с. 81–90.
11. Тезисы Пражского лингвистического кружка//Пражский лингвистический кружок/Под Ред. Н. А. Кондрашова. М., 1967. 559 с.
12. Электронная библиотека нормативных документов по строительству. Компакт диск. — Москва, 2000.
13. Savory Th. H. The language of science. Its growth, character and usage. — L.: A. Deutsch Ltd., 1953; Rev. Ed., 1967.

Яковишена Н. Ю. Про деякі особливості компресії назв нормативних документів у підмові будівництва.

Досліджується природа мов для спеціальних цілей, аналізуються способи компресії назв нормативних документів, частотність їх вживання й додається лист скорочень основних нормативних документів у галузі будівництва.

Ключові слова: мова для спеціальних цілей, нормативний документ, компресія, аббревіація.

Yakovyshena N. Y. Some peculiarities of compression of regulations' titles in sublanguage of civil engineering.

The nature of languages for specific purposes is searched, the methods of compression of regulations' titles and frequency of their usage are analysed, the list of abbreviations of main regulations' titles in the field of civil engineering is added.

Key words: Language for specific purposes, regulation, compression, abbreviation.

Статья поступила в редакцию 25 октября 2006 г.